

Originale Convenzione Suono

ب	B B	stesso suono della lettera bi italiana
ت	T T	stesso suono della lettera ti italiana
ث	Th TH	“th” in thirsdlay (pronuncia inglese) (lettera doppia = thth o THth)
ج	J J	“g” dolce, come in gelato
ح	ه ه	h aspirata
خ	Kh KH	“ch” in “buch” (pronuncia tedesca) (lettera doppia = khkh o KHkh)
د	D D	stesso suono della lettera di italiana
ذ	ذ ذ	“th” in “that” (pronuncia inglese)
ر	R R	Stesso suono della lettera erre italiana
ز	Z Z	“z” in “zero” o “zéro” (inglese/francese)
س	S S	“s” forte (che troviamo in “santo”), non varia suono se compresa tra due vocali
ش	Sh SH	“sc” in “scena” (lettera doppia = shsh o SHsh)
ص	ص ص	lettera enfatica (suono velarizzato)*
ض	Dh DH	lettera enfatica (suono velarizzato) * (lettera doppia = dhdh o DHdh)
ط	ط ط	lettera enfatica (suono velarizzato)*
ظ	ظ ظ	lettera enfatica (suono velarizzato)*
ع	ع ع	Fricativa laringale*
غ	Gh GH	“r” in “grassayé” (francese – parigino) (lettera doppia = ghgh o GHgh)
ف	F F	Stesso suono della lettera effe italiana
ق	Q Q	Simile alla “q” di “quadro”*
ك	K K	stesso suono della “c” in “caldo”
ل	L L	Stesso suono della lettera elle italiana
م	M M	stesso suono della lettera emme italiana
ن	N N	stesso suono della lettera enne italiana
ه	H H	“h” leggermente aspirata, come in “house” (pronuncia inglese)
و	W W	“w” di “window”
ي	Y Y	“y” di “yankee”
ء	ء ء	Hamza, stop glottale nella parola*
َ	A A	“Fatha”: “a” breve (suono intermedio tra la “a” e la “e” in Italiano)
ُ	U U	“Dhamma”: “u” breve
ِ	I I	“Kasra”: “i” breve (suono intermedio tra la “e” e la “i” in Italiano)
ا	ا ا	“a” mediamente prolungata (suono intermedio tra la “a” e la “e”)

آ "a" molto prolungata ('aa)

إ "i" mediamente prolungata

و "u" mediamente prolungata

- - - unire le due parole come nella "Liaison" nella lingua francese

[] [] [] lettere da integrare nella lettura della parola se non si effettua una pausa

* Suoni che non trovano corrispondenza né in italiano né in altre lingue europee. Si consiglia perciò di apprendere la corretta pronuncia di questi suoni dalla viva voce di un Arabo o di una persona che conosce bene la lingua araba.

Source URL: <https://www.al-islam.org/dua-kumayl-bin-ziyad-imam-ali/traslitterazione>